

新东方  
XDF.CN

《新东方英语》百期典藏精品

# 只为遇见更好的自己

——不容错过的35部青少年励志小说赏析

《新东方英语》编辑部 编著



在青春的“战争”中成长的我们，请永远怀有一颗珍贵永恒的少年之心，为自己许下勇敢的诺言，敞开心扉，拥抱生活。

努力，只为遇见那个更好的自己。

附赠MP3光盘  
150分钟  
外教朗读



西安交通大学出版社  
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

# 只为遇见更好的自己

——不容错过的35部青少年励志小说赏析

《新东方英语》编辑部 编著



西安交通大学出版社  
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

只为遇见更好的自己——不容错过的35部青少年  
励志小说赏析 / 《新东方英语》编辑部编著. —  
西安: 西安交通大学出版社, 2012 (2013.4 重印)

ISBN 978-7-5605-4523-3

I. ①只… II. ①新… III. ①英语—汉语—对照读物  
②小说—文学欣赏—世界 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第197388号

书 名 只为遇见更好的自己——不容错过的35部青少年励志小说赏析  
编 著 《新东方英语》编辑部  
责任编辑 黄科丰 张 辉  
封面设计 黄 蕊  
内文版式 路丽佳  
封面图片 全景视觉  
出版发行 西安交通大学出版社  
地 址 西安市兴庆南路10号(邮编: 710049)  
电 话 (010)62605588 62605019 (发行部) (029)82668315 (总编室)  
读者信箱 bj62605588@163.com  
印 刷 北京博图彩色印刷有限公司  
字 数 190千  
开 本 720×960 1/16  
印 张 14.5  
版 次 2012年10月第1版 2013年4月第2次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5605-4523-3/H·1411  
定 价 29.80元(含光盘)

版权所有 侵权必究

如有缺页、倒页、脱页等印装质量问题, 请拨打服务热线: 010-62605166。

# 目录

## Contents

001

### 珍贵永恒的少年之心

- 2    **The Adventures of Tom Sawyer**  
《汤姆·索亚历险记》——珍贵永恒的少年之心
- 8    **Alice's Adventures in Wonderland**  
《爱丽丝漫游奇境》——一场游戏一场梦
- 14    **Charlie and the Chocolate Factory**  
《查理和巧克力工厂》——改变生活的奇遇
- 20    **The Secret Garden**  
《秘密花园》——在自然中美丽
- 26    **The Last Unicorn**  
《最后的独角兽》——和独角兽一起成长
- 32    **The Cricket in Times Square**  
《时代广场的蟋蟀》——追寻生命的自由
- 38    **Where the Wild Things Are**  
《野兽国》——释放心灵的兽国暴走

043

## 在青春的“战争”中成长

- 44 The Wednesday Wars  
《星期三的战争》——在青春的“战争”中成长
- 50 Seventeen  
《十七岁》——痛苦的涅槃
- 56 Before I Fall  
《忽然七日》——七日读懂校园生存法则
- 62 The Glass Castle  
《玻璃城堡》——一首忧伤的青春恋曲
- 68 The Only Alien on the Planet  
《我的自闭症男友》——我不愿让你一个人
- 74 Uglies  
《丑人儿》——身体的完美抑或思想的自由？
- 80 Gone  
《消失》——如游戏般畅快淋漓

087

## 大爱无言，伴你走过弥漫的硝烟

- 88 Goodnight Mister Tom  
《晚安，汤姆先生》——大爱无言，伴你走过弥漫的硝烟
- 94 The Irresistible Henry House  
《别丢下我》——别丢下我，别丢下爱
- 100 Shiloh  
《喜乐与我》——爱是最纯真的坚持

- 106 **Daddy-Long-Legs**  
《长腿叔叔》——学会感恩，传递幸福
- 112 **My Sister's Keeper**  
《姐姐的守护者》——血亲之爱与生命权利
- 118 **Bridge to Terabithia**  
《通向特拉比西亚的桥》——搭建通往心灵的桥梁
- 124 **A Wrinkle in Time**  
《时间的皱纹》——爱是最伟大的力量
- 130 **The Great Blue Yonder**  
《天蓝色的彼岸》——让生命不悔

137

## 为自己许下勇敢的诺言

- 138 **Private Peaceful**  
《柑橘与柠檬啊》——为自己许下勇敢的诺言
- 144 **The Alchemist**  
《牧羊少年奇幻之旅》——寻找属于自己的天命
- 150 **The Invention of Hugo Cabret**  
《造梦的雨果》——有了梦，生命的银幕亮了
- 156 **Island of the Blue Dolphins**  
《蓝色的海豚岛》——天蓝色的守望
- 162 **The Lightning Thief**  
《神火之盗》——其实你是神
- 168 **Hatchet**  
《手斧男孩》——你需要一把手斧
- 174 **The Hunger Games**  
《饥饿游戏》——自由，以爱之名

## 乐观坚强，让阳光洒满花季

- 182 Rebecca of Sunnybrook Farm  
《太阳溪农场的丽贝卡》——乐观坚强，让阳光洒满花季
- 188 A Tree Grows in Brooklyn  
《布鲁克林有棵树》——爱那卑贱生活馈赠的美好
- 196 Anne of Green Gables  
《绿山墙的安妮》——点燃生命的热情
- 202 The Graveyard Book  
《坟场之书》——敞开心扉，拥抱生活
- 208 The Wishing Trees  
《许愿树》——爱不是羁绊前行的锁链
- 214 The Happiness of Kati  
《凯蒂的幸福时光》——让生活向前，让快乐延续



# 珍贵永恒的少年之心

- The Adventures of Tom Sawyer >>02
- Alice's Adventures in Wonderland >>08
- Charlie and the Chocolate Factory >>14
- The Secret Garden >>20
- The Last Unicorn >>26
- The Cricket in Times Square >>32
- Where the Wild Things Are >>38







音频



# The Adventures of Tom Sawyer

## 《汤姆·索亚历险记》

### ——珍贵永恒的少年之心

· By Mark Twain 译 / 张玲 赏析 / 阿吉

《汤姆·索亚历险记》(*The Adventures of Tom Sawyer*)是马克·吐温(Mark Twain, 1835~1910)最著名的代表作之一,于1876年出版。翻开书页,我们仿佛会看到主人公汤姆(Tom)从字里行间跳出来,带着淘气的笑朝大家挤眉弄眼。读罢掩卷,那一幕幕似曾相识的童年趣事令人回味无穷。这就是马克·吐温的文字魅力,让我们永远怀着一颗纯真快乐的少年之心。

下文节选自书的第二章。汤姆略施小计“出卖刷篱笆权”,将原本应该由他来做的刷篱笆工作变成了一项诱人的差事,令那些本来打算嘲笑他的孩子前仆后继地求着替他刷篱笆,还心甘情愿地奉上自己的“财产”作为交换。

#### ● 节选

Track 1



Tom went on white-washing—paid no attention to the steamboat. Ben stared a moment and then said: "HI-YI! YOU'RE up a stump<sup>1)</sup>, ain't you!"

No answer. Tom surveyed his last touch with the eye of an artist, then he gave his brush another gentle sweep and surveyed the result, as before. Ben ranged up alongside of him. Tom's mouth

#### ● 译文

汤姆继续刷白篱笆——没搭理那只“蒸汽船”(编注:汤姆的朋友本正在扮演“大密苏里”号)。本目不转睛地看了一会儿,然后说:“嘿,你这家伙!你陷入麻烦了吧,是不是?”

汤姆没接话。他用一个艺术家的眼光审视着自己刚刚刷过的那块,然后拿着刷子又轻轻地刷了一笔,刷完之后又像刚才那样打量着。本走上前来,

## 对苹果口水直流

watered for the apple, but he stuck to his work. Ben said:

"Hello, old chap, you got to work, hey?"

Tom contemplated<sup>2)</sup> the boy a bit, and said:

"What do you call work?"

"Why, ain't THAT work?"

Tom resumed his whitewashing, and answered carelessly:

"Well, maybe it is, and maybe it ain't. All I know is, it suits Tom Sawyer."

"Oh come, now, you don't mean to let on<sup>3)</sup> that you LIKE it?"

The brush continued to move.

"Like it? Well, I don't see why I oughtn't to like it. Does a boy get a chance to whitewash a fence every day?"

(That put the thing in a new light) Ben stopped nibbling his apple. Tom swept his brush daintily back and forth—stepped back to note the effect—added a touch here and there—

优雅地

daintily daintily

站到汤姆身边。汤姆对本手里的苹果馋得直流口水,但他并没有停下手里的工作。本说:

“嘿,老弟,你还得干活啊?”

汤姆盯着这个男孩看了一会儿,然后说:

“你说的干活指什么?”

“怎么,难道你这不是在干活吗?”

汤姆继续刷他的篱笆,一边漫不经心地回答:

“好吧,这可能算干活吧,也可能不算。我只知道,这活儿适合汤姆·索亚干。”

“哦,得了吧,你该不会打算告诉我你喜欢干这活儿吧?”

汤姆没有停下手里的刷子。

“喜欢?对啊,我看不到我应该不喜欢的理由啊。哪个男孩有机会每天刷篱笆啊?”

(这么一说,这事儿倒有点儿新鲜了)一直啃着苹果的本停了下来。汤姆拿着刷子在篱笆上优雅地来回刷着——不时地后退一步看看效果如何——然后在这儿补一刷,在那

1. up a stump: <美口>陷于困境

2. contemplate ['kɒntəmpleɪt] vt. (沉思地)注视,凝视

3. let on: <口>泄露(秘密)

~~contem~~  
contemplate.  
contem plate.  
contem plate.  
st/sth.

criticised the effect again—Ben watching every move and getting more and more interested, more and more absorbed. Presently he said:

"Say, Tom, let ME whitewash a little."

Tom considered, was about to consent; but he altered his mind:

"No—no—I reckon<sup>4)</sup> it wouldn't hardly do, Ben. You see, Aunt Polly's awful particular about this fence—right here on the street, you know—but if it was the back fence I wouldn't mind and SHE wouldn't. Yes, she's awful particular about this fence; it's got to be done very careful; I reckon there ain't one boy in a thousand, maybe two thousand, that can do it the way it's got to be done."

"No—is that so? Oh come, now—lemme just try. Only just a little—I'd let YOU, if you was me, Tom."

"Ben, I'd like to, honest injun<sup>5)</sup>; but Aunt Polly—well, Jim wanted to do it, but she wouldn't let him; Sid wanted to do it, and she wouldn't let Sid. Now don't you see how I'm fixed? If you was to tackle this fence and anything was to happen to it—"

儿又补一刷——再琢磨一下效果——本仔细地观察着汤姆的每一步动作，越看越有兴趣，越看越专注。过了一会儿，他说：

“那个，汤姆，让我刷几下吧。”

汤姆想了一下，正打算答应本，但他马上改变了主意：

“不，不行，本，我估计这肯定不行。你瞧，波莉姨妈对这边的篱笆特别讲究——因为这可是临街的一边啊，你明白吧——假如这要是后边的篱笆呢，我倒是不介意让你刷，她也不会介意的。可是，她对这边的篱笆真的特别讲究；这边的篱笆刷起来必须得十二分的仔细；我估计从一千个可能两千个男孩子里，也挑不出一个男孩能按照波莉姨妈的要求干这活儿呢。”

“天啊，真的吗？哦，求你了，就让我试一下嘛。就只刷一点点——汤姆，如果我是你，我肯定会让你试试的。”

“本，我很想让你刷啊，真的；但是波莉姨妈——你知道吗，吉姆本来想刷的，可是她不让他刷；锡德本来也想干的，可她也不让锡德干。现在你明白我是如何被选定的吧？要是让你来刷这边的篱笆，万一发生点什么事情——”

"Oh, shucks, I'll be just as careful. Now lemme try. Say—I'll give you the core of my apple."

"Well, here—No, Ben, now don't. I'm afeard—"

"I'll give you ALL of it!"

Tom gave up the brush with <sup>不惜</sup>reluctance in his face, but <sup>△</sup>alacrity in his heart. And while the late steamer Big Missouri worked and sweated in the sun, the retired artist sat on a barrel in the shade close by, dangled his legs, munched his apple, and planned the slaughter of more innocents. There was no lack of material; boys happened along every little while; they came to jeer, but remained to whitewash.

He had had a nice, good, idle time all the while—plenty of company—and the fence had three coats of whitewash on it!

“啊，吓吓吓，我会像你一样小心的啦。现在让我试试吧。要不——我把我这个苹果的核送给你。”

“这样啊——不行，本，还是不行。我还是担心——”

“我把整个苹果都给你！”

汤姆把手里的刷子让给本，脸上摆出一副心不甘情不愿的表情，但其实心里美滋滋的。就这样，刚才还是“大密苏里”号蒸汽船的本在烈日下大汗淋漓地干着活，而我们这位退居二线的艺术家汤姆却在旁边的阴凉地儿里找了个桶子坐在上面，一边晃着二郎腿，一边大口地啃着苹果，一边还在盘算着怎么再多宰几个冤大头。这样的冤大头不愁没有；每隔一小会儿，就会有男孩碰巧路过；他们一开始都是上来说风凉话的，但最后都留下来刷篱笆了。

这段时光汤姆过得可真是惬意、舒服、悠闲自在——一堆人围在他身边——而篱笆呢，被刷了整整三遍白漆！

4. reckon ['rekən] vi. <口>估计；判断

5. honest injun: <美口>真的，绝对不假

## ● 赏析

马克·吐温年少时生活在密西西比河畔的小镇汉尼拔(Hannibal)，这段生活成为他后来的小说《汤姆·索亚历险记》《哈克贝利·费恩历险记》(*The Adventures of Huckleberry Finn*)和《顽童流浪记》(*Naughty Child Roams About Records*)的灵感来源。在《汤姆·索亚历险记》中，马克·吐温以自己的童年生活为原型，塑造了一位活灵活现的少年形象——汤姆·索亚。汤姆的姨妈波莉抚养了他、锡德和玛丽三个孩子，汤姆是三人中最让姨妈操心的，他的调皮捣蛋常常让姨妈伤透了脑筋。但即便汤姆做了很多捣蛋的事情，他总能凭借机智与口才让自己“化险为夷”，并最终得到姨妈的原谅和疼惜。

汤姆生活的村庄是慵懒和破败的，然而，生活在其中的汤姆却是与众不同的。一方面，他敬畏上帝，受到主日学校里种种教条的约束；但是另一方面，这种约束并没有过多地影响汤姆，他拥有非凡的判断力和想象力，在内心深处，他始终视自己为“无产阶级”，无拘无束，自由自在。他喜欢恶作剧，但并不邪恶；他勇气十足，但都是谨慎而小心翼翼的，从来不会做太过冒险的事情；他总是想出各种借口逃学，却并不是一个讨人厌的骗人精，当谎言被揭穿的时候，他也会深感内疚。汤姆有时候也会伤人心，即使是他喜欢的女孩，他也会这么做，但这只是出于无知的行为；他不是小气鬼，但他的慷慨有着自己明确的限度。总而言之，他只是一个男孩，如果以传统的道德观点审视，他不过是一个普通的男孩。读者之所以对他感到亲切，认同他的故事，是因为他所拥有的奇妙梦想是每个孩子在童年时期都有过的，而他的可贵之处就在于他坚持不懈地要实现心中的梦想。

为了实现冒险梦，汤姆和两个朋友“离家出走”，在密西西比河的一个小岛上逍遥快活，把自己当成“海盗”，体验如鲁滨逊一样的生活。然而，这仅仅是更为激动人心的冒险生涯的序幕。在高潮迭起的山洞历险中，汤姆智斗真正的强盗，发现了深埋的宝藏，最终当了一回自己梦寐以求的“强盗”。

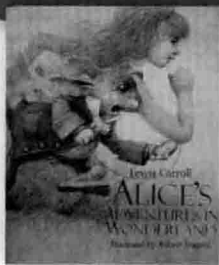
小说中也涉及了少男少女间情窦初开的情谊。这时的汤姆考虑最多的不是所谓的儿女情长、卿卿我我，而是青少年时期的男孩子最在乎的男子汉气概和面子。为了突显自己的男子汉气概，汤姆挺身而出，替心爱的女孩贝蒂受过，瞬间

成了贝蒂眼中的大英雄。

然而，当这种男子汉气概遭遇前所未有的真实血腥的暴力行为时，自然也受到了挑战。汤姆和朋友哈克在墓地里偶然撞见一名医生惨遭杀害的场面，惊得面无血色。自此之后，他们每天做噩梦，却又因为恐惧不敢说出自己所看到的事实。最终，汤姆的良心战胜了恐惧，他勇敢地站出来揭发了凶手。

除了汤姆这个鲜明的主角形象外，故事中的配角也被刻画得栩栩如生。汤姆的朋友哈克是个一无所求的流浪少年，无论在何种情况下，他都坚持自己的流浪汉身份。即使在获得巨额财富之后，他仍然喜欢住在水桶里，吃剩饭剩菜。他希望加入汤姆领导的“强盗帮派”，却要表示自己一贯的生活方式。汤姆的姨妈波莉是古板、慈爱的长辈的化身，她为汤姆闯的祸感到担心，但同时也为汤姆的英勇行为感到无比自豪；汤姆的姐姐玛丽是典型的好孩子……村庄里的其他人物也都被一一细致地描述，每个人都极具特点。这也使得整本小说更具趣味性和可读性。

阅读《汤姆·索亚历险记》就如同观看一部活力四射、惊险曲折的青春大片，书中人物的每一次冒险都极具视觉效果和冲击力。它所描述的活泼奔放的少年之心是每一个人在童年阶段都会经历的，也是每一个人成年之后都会无限缅怀的。它是我们对这个世界最初无惧无畏的认知，是一块值得永存于心的珍宝。



# Alice's Adventures in Wonderland

## 《爱丽丝漫游奇境》 ——一场游戏一场梦

· By Lewis Carroll 译 / 张玲 赏析 / 广月

《爱丽丝漫游奇境》(Alice's Adventures in Wonderland)

是英国作家查尔斯·勒特威奇·道奇森(Charles Lutwidge Dodgson, 1832~1898)以笔名刘易斯·卡罗尔(Lewis Carroll)发表的儿童文学作品,讲述了一个名叫爱丽丝(Alice)的女孩追随一只兔子跳进一个黑洞,继而进入一个神奇的国度,开始了一场奇境之旅的故事。本书出版后广受欢迎,并反复再版,至今已有超过五十种语言的译本和上百种不同的版本。

下文节选自书的第八章。爱丽丝一路寻找着兔子先生,不知不觉进入了一处美丽的花园,偶遇皇后,受邀参加槌球比赛。球场上各种稀奇古怪的事儿令爱丽丝想要逃跑,恰好她看到天空中出现了一只柴郡猫,于是迫不及待地向它抱怨起来。



音频

### ● 节选

Track 2

"I don't think they play at all fairly," Alice began, in rather a complaining tone, "and they all quarrel so dreadfully one can't hear oneself speak—and they don't seem to have any rules in particular; at least, if there are, nobody attends to<sup>1)</sup> them—and you've no idea how confusing it is all the things being alive; for instance, there's the arch I've got to go through next walking

此句说

### ● 译文

“我觉得他们的比赛一点也不公平,”爱丽丝开始了,语气颇有些抱怨,“而且他们一个个都在吵架,还吵得那么厉害,自己都听不清自己在说些什么——而且他们好像完全没有具体的规则;就算有的话,至少也没人理会这些规则——还有,你绝对想象不到那场面有多混乱,所有的东西都是活的;譬如说,我下一个要过的球门却在球场的另一头

about at the other end of the ground—and I should have croquetted<sup>2)</sup> the Queen's hedgehog just now, only it ran away when it saw mine coming!"

"Who ARE you talking to?" said the King, going up to Alice, and looking at the Cat's head with great curiosity.

"It's a friend of mine—a Cheshire-Cat," said Alice, "allow me to introduce it."

"I don't like the look of it at all," said the King, "however, it may kiss my hand, if it likes."

"I'd rather not," the Cat remarked.

"Don't be impertinent<sup>3)</sup>," said the King, "and don't look at me like that!" He got behind Alice as he spoke.

"A cat may look at a king," said Alice. "I've read that in some book, but I don't remember where."

"Well, it must be removed," said the King very decidedly; and he called the Queen, who was passing at the moment, "My dear! I wish you would have this cat removed!"

The Queen had only one way of settling all difficulties, great or small. "Off with his head!" she said without even looking round.

散步——还有我本来刚才应该用我的球击皇后的刺猬球的，结果它一见我的球来撒腿就跑掉啦！”

“你在跟谁说话？”国王问。他一边朝爱丽丝走过来，一边很好奇地看着那个猫头。

“请允许我介绍，”爱丽丝说，“这是我的朋友——柴郡猫。”

“我一点也不喜欢它的模样，”国王说，“不过，如果它愿意的话，可以吻我的手。”

“我可不愿意。”柴郡猫说。

“别那么没礼貌！”国王说，“还有，别那么看着我！”他一边说一边躲到爱丽丝身后。

“猫也能看着国王，”爱丽丝说，“我在一本书上读到过，不过不记得是哪本书了。”

“好吧，必须找人把这只猫弄走！”国王很果断地说；这时皇后正好路过，于是国王朝皇后喊道：“亲爱的！我希望你能找人把这只猫弄走。”

对于皇后来说，面对所有的困难，无论大小，她都只有一种解决办法。“砍掉他的头！”她说的时候甚至都没有向周围看一眼。

1. attend to: 注意、理会
2. croquet ['kræʊkeɪ] vt. 贴击(对方的球)
3. impertinent [ɪm'pɜ:tinənt] adj. 不礼貌的

impertinent  
impertinent



"I'll fetch the executioner<sup>f</sup> myself," said the King eagerly, and he hurried off.

Alice thought she might as well go back and see how the game was going on, as she heard the Queen's voice in the distance, screaming with passion. She had already heard her sentence three of the players to be executed for having missed their turns, and she did not like the look of things at all, as the game was in such confusion that she never knew whether it was her turn or not. So she went in search of her hedgehog.

The hedgehog was engaged in a fight with another hedgehog, which seemed to Alice an excellent opportunity for croqueting one of them with the other: the only difficulty was, that her flamingo was gone across to the other side of the garden, where Alice could see it trying in a helpless sort of way to fly up into a tree.

By the time she had caught the flamingo and brought it back, the fight was over, and both the hedgehogs were out of sight: "but it doesn't matter much," thought Alice, "as all the arches are gone from this side of the ground." So she tucked it away under her arm, that it might not escape again, and went back for a little more conversation with her friend.

When she got back to the Cheshire-Cat, she was surprised to find quite a large crowd

“我亲自去找刽子手。”国王急忙说，然后快步走了。

爱丽丝想，她不妨回球场看看比赛进行得如何了，这时她听到皇后在远处气得尖叫的声音。爱丽丝已经听到皇后又宣判了三个球员死刑，因为该轮到他们打球时他们没有打。爱丽丝一点也不喜欢这样的场面，整场比赛完全是乱七八糟的，弄得她永远不知道是不是该轮到她击球了。于是她跑去找她的刺猬球。

她的刺猬正在和另一只刺猬打架，在爱丽丝看来，这可真是个好机会，她可以给其中一只刺猬一棒，让它去撞另一只刺猬：可唯一的难题是，她的红鹤球棒却跑到花园的另一头去了，爱丽丝看到它正在那儿扑扇着翅膀，企图飞到树枝上，却怎么也飞不起来。

等她好不容易逮住红鹤再折返回来，两只刺猬已经打完了架，早就跑得无影无踪了。爱丽丝想：“不过这也没多大关系，因为球场这边的球门也都跑光了。”于是她把红鹤夹在胳膊底下，这样它就没法再逃跑了，然后又跑回去和她的朋友再聊一小会儿。

当她回到柴郡猫那儿时，她吓了一大跳，因为她发现有一大群人围着柴郡猫：刽子手、